

# 英語を楽しく



No. 108

4, May

☆「英会話」を英語に訳すと「English conversation」でも英米の人には英語の会話という発想はない。だから、

「彼は英会話が得意だ。」は→「彼は上手に英語を話す。」

「彼は英語の上手な話し手です。」ということで

- ① ○ He speaks very good English.      ①よりも②③の方が人をより意識
  - ② ○ He is a good speaker of English.      した表現で好まれる。
  - ③ ○ He is good at speaking English.
  - ④ △ He is good at English conversation.      ( is good at = ~が得意)
- ④も間違いではないですが「英会話術にたけている」といった響きがあり、使わないが無難。

英会話学校は「an English language school」「English conversation school」ではありません。

☆ まぎらわしい Where と What と How

I 「アメリカの首都はどこですか。」英語にすると正しいのは① それとも②?

- ① Where is the capital of U.S.A?
- ② What is the capital of U.S.A?



正解は、②

- ①は アメリカの首都はどこにありますか。と場所を聞くことで
- ②は アメリカの首都 の名前を聞くことです。

II 「りんごは英語で何と言いますか。」英語にすると正しいのは① それとも②?

- ① What do you say RINGO in English?
- ② How do you say RINGO in English?



正解は、②

「何と」から What としてしまいますが、英語での apple の表現方法をたずねているのですから②ですね。

ことばは、母国語でも  
まろがうものです。  
でも、互いに相手と  
理解はうとく念語  
するが、心が通いあ  
うですね。ふしぎ。

日本語を英語にしたり、英語を日本語にしたりするとき、  
「文の内容が正確に表現されること」が重要ことです。その  
ためには、日本語の力が必要と言えますね。



『外国の言葉の勉強もむずかしいです。』でも、そのむずかしさから来る楽しみだっ  
てありますね。それに外国語は間違っても、そりゃ当然との気持ち。間違えても  
かえってほほえましいもの。」と思っています。 はい。

Yoshi